

ZHE GE JIA QI TE BIE CHANG

UNSERE MERKWÜRDIGEN FERIE
THIS UNUSUAL VACATION
DES VACANCES INHABITUELLES

Regie: Li Hong

Volksrepublik China 2004

Länge 86 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Wang Yan,
nach einem Roman
von Yan Xuzhi
Kamera Qian Daming
Schnitt Yang Xingyuan
Ton Wei Chunyi
Musik Li Fang
Ausstattung Guan Yu
Herstellungsltg. Zhao Liqi
Co-Produzent Lin Xiping
Produzent Liao Shu Hui

Produktion

Chinese Pearl River Film Company
Xin Gang Zhong Lu Nr. 354
PRC-Guangzhou
Tel.: 20-34 31 64 08
Fax: 20-34 31 85 84
poffice@pearlrivermovie.com

Weltvertrieb

Chinese Pearl River Film Company
Xin Gang Zhong Lu Nr. 354
PRC-Guangzhou
Tel.: 20-34 31 64 08
Fax: 20-34 31 85 84
poffice@pearlrivermovie.com



Shen Kai, Chang Xueren, Li Chang, Zhang Haocheng

Darsteller

Panxing	Li Chang
Huo Da	Zhang Haocheng
Jin Bao	Shen Kai
Youyou	Shao Yunyun
Opa Guo	Chang Xueren
Onkel	Sun Lijun

UNSERE MERKWÜRDIGEN FERIE

In den Ferien sollte man eigentlich nur Spaß haben. Das finden auch Panxing, Huo Da und Jin Bao. Die Freunde freuen sich darauf, gemeinsam am Fluss herumzutoben. Doch in ihrem Ungestüm verursachen sie einen folgenschweren Unfall, bei dem ein alter Mann nicht nur seinen Eimer mit Fischen, sondern auch noch sein Gedächtnis verliert.

Das scheint zuerst einmal ganz praktisch zu sein, schließlich kann sich der Alte nicht mehr daran erinnern, was ihm widerfahren ist und was die Jungen damit zu tun haben. Aber nach und nach merken die drei, dass alles Verdrängen und Vertuschen sie nicht von ihrem schlechten Gewissen befreien kann. Nach einer belastenden Zeit, in der die Freunde Angst haben, doch noch als Übeltäter ertappt zu werden, bleibt ihnen nur die Flucht nach vorn, mit allen Konsequenzen, die damit für sie verbunden sind.

Am Ende dieser Ferien haben Panxing, Huo Da und Jin Bao nicht nur eine Menge Spaß gehabt, sondern sie haben auch Dinge gelernt, von denen sie im Schulunterricht nie etwas erfahren hätten. Doch die Regisseurin möchte niemanden belehren, vielmehr erzählt sie eine tiefgründige und anrührende Geschichte über ein Sommerabenteuer in der chinesischen Provinz.

THIS UNUSUAL VACATION

During the summer holidays you're just supposed to have fun. That's exactly what Panxing, Huo Da und Jin Bao want to do. The friends can't wait to horse around down by the river. Yet then, in their impetuosity, they cause a serious accident in which an old man not only loses his bucket of fish, but also his memory.

At first this seems quite practical, since it means the old man can't remember what happened to him and how the boys were involved in his mishap. But little by little the three realize that no matter how hard they try to repress and cover things up, they still have a bad conscience. After a distressing period in which the friends are also worried about being exposed as the culprits, they have no alternative but to take the bull by the horns and accept the consequences.

At the end of their holidays, Panxing, Huo Da and Jin Bao have not only had a lot of fun but have also learned a few things they would never have learned at school. The director is not, by any means, trying to lecture anyone in this film, but wants to tell a profound and moving story about a summer adventure in provincial China.

Filmografie

Internationale Titel
 2000 THE TV BOY
 2003 WE ARE HAND IN HAND
 2004 THIS UNUSUAL VACATION



Li Hong

Biografie

Geboren am 7.8.1962 in Hangzhou. Begann 1987 als Regieassistentin. Seit ihrem Regie-debüt THE TV BOY hat sie sich auf Kinderfilme spezialisiert.

Biography

Born in Hangzhou on 7.8.1962, she began working as an assistant director in 1987. With THE TV BOY, her directorial debut, she started specializing in children's films.

Biographie

Née le 7-8-1962 à Hangzhou. Débute comme assistante à la mise en scène en 1987. Après avoir réalisé son premier long métrage de fiction, THE TV BOY, elle se spécialisa dans le film pour enfants.

DES VACANCES INHABITUELLES

Pendant les vacances, on est censé s'amuser. C'est bien l'avis de Panxing, Huo Da et Jin Bao. Les amis s'en donnent à cœur joie et s'ébattent au bord du fleuve. Leurs débordements sont toutefois la cause d'un accident aux lourdes conséquences qui fait perdre à un vieil homme non seulement son seau plein de poissons mais aussi sa mémoire.

Cela s'avère d'abord très pratique car le vieux ne se souvient plus de ce qui lui est arrivé ni du rôle des garçons dans l'accident. Peu à peu, les trois garçons constatent pourtant qu'ils ont beau vouloir refouler et dissimuler leur gaffe, leur mauvaise conscience ne les laisse pas en paix. Après une phase pénible où les amis ont encore peur d'être reconnus comme coupables, il ne leur reste plus que la fuite en avant, avec toutes les conséquences que cela implique.

A la fin de ces vacances, Panxing, Huo Da et Jin Bao se sont non seulement bien amusés, mais ils ont aussi appris des choses qu'on ne leur a jamais enseignées à l'école. Sans vouloir donner de leçon, la réalisatrice raconte une histoire grave et touchante sur un été d'aventures dans la province chinoise.



Li Chang, Zhang Haocheng, Shao Yunyun, Chang Xueren